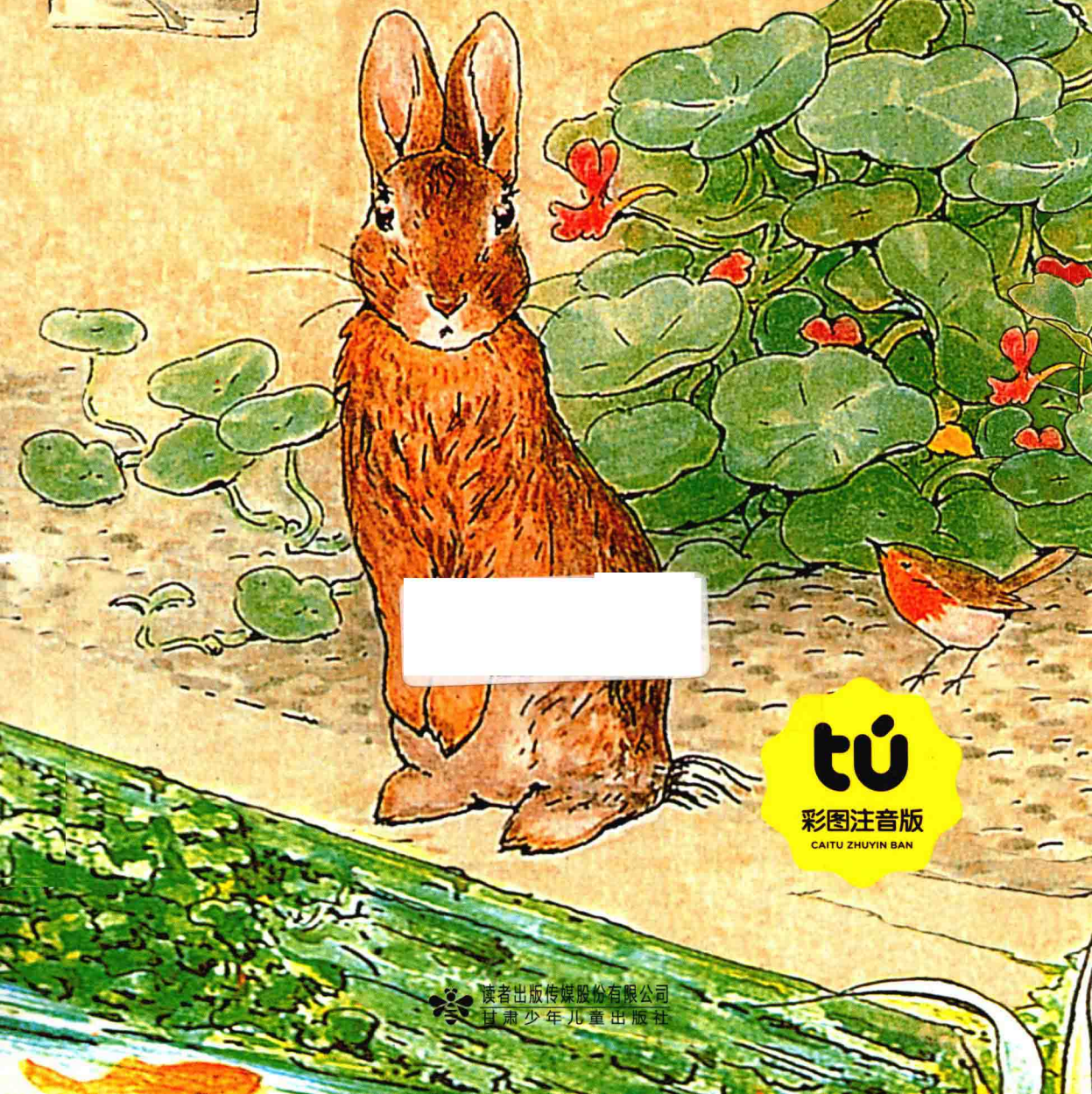
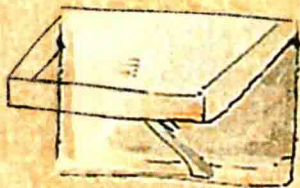


I

彼得兔的故事

— Bidetu de Gushi —

〔英〕波特 / 著（绘） 杜可名 / 译 弘毅 / 主编



tú

彩图注音版

CAITU ZHUYIN BAN



读者出版传媒股份有限公司
甘肃少年儿童出版社



彼得兔的故事

— Bidetu de Gushi —

〔英〕波特 / 著（绘） 杜可名 / 译 弘毅 / 主编

〈 I 〉



读者出版传媒股份有限公司
甘肃少年儿童出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

彼得兔的故事 1 / 弘毅主编 ; (英)波特著. -- 兰州:
甘肃少年儿童出版社, 2015.11
ISBN 978-7-5422-3719-4

I. ①彼… II. ①弘… ②波… III. ①童话—作品集—英国—现代
IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第248444号

书 名	彼得兔的故事 1
作 者	(英)波特 著(绘) / 弘 毅 主编
译 者	杜可名
出版发行	甘肃少年儿童出版社
地 址	兰州市读者大道568号(电话:0931—8773255)
出 版 人	吉西平
总 策 划	王光辉 朱满良
项目总监	朱富明 段山英
责任编辑	杜建民
特约编辑	王翔宇
印 刷	北京彩虹伟业印刷有限公司
出版日期	2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷
开 本	720毫米×1010毫米 1/16
印 张	9
书 号	ISBN 978-7-5422-3719-4
定 价	8.00元



前言

在世界儿童文学长廊里，活跃着一只古老而又年轻，顽皮而又惹人喜爱的兔子——“彼得兔”。自1902年首次亮相后，他和伙伴们的故事便一个接一个地闯进了无数孩子的童年世界。

彼得兔聪明机智，在伙伴们遇到危难的时候，总会挺身而出，帮助他们化险为夷；有时候却十分调皮，经常会犯各种各样的小错。通过他，我们能看到一个孩子的喜怒哀乐。他的伙伴们同样惹人喜爱，冒冒失失的小兔本杰明、尖酸贪婪的小老鼠塞谬尔、爱搞破坏的小老鼠汤姆·桑姆和亨卡·蒙卡、勤劳的刺猬提吉·温克夫人、不谙世事而却又颇有主张的水鸭杰迈玛、大智若愚且心胸开阔的小猪布兰德……他们可爱、调皮、爱捣乱，时不时还有点小脾气。

《彼得兔的故事》丛书分为四本，每篇精美的童话各有特色，但字里行间都洋溢着友情和爱心的温馨。在这些故事中，爱

心常常与智慧和力量相伴。在《格洛斯特的老裁缝》中，当老裁缝在缝衣服遇到困难时，那些平时受他关爱的小老鼠们，用集体的智慧和力量帮他渡过难关。同时，这些故事也是抑恶扬善的寓言。在《一只凶猛的坏兔子的故事》中，作者对坏兔子的惩戒不留情面，让他在失掉胡子和尾巴的痛苦中反省。而书中对小兔彼得得的惩罚，则完全是一种善意而适度的劝诫。

吃水不忘挖井人！看到彼得兔，我们怎能忘记他的创作者呢？那就是毕翠克丝·波特。波特小姐不仅是一个伟大的作家，还是一个出色的画家。善良而有童心的她从小就收养了很多小动物：兔子、老鼠、鸟、蝙蝠、青蛙、蜥蜴、水龟，甚至还有蛇。这些小动物激发了波特小姐的想象力。因为她非常喜欢孩子，所以常常用自己编的童话故事给朋友们的孩子写信。



在写童话故事的同时，波特小姐还为这些好玩的童话故事画了有趣的插图，为小朋友塑造了众多生动形象的动物明星。

希望这些美好的文字、轻松幽默而又细腻的绘图，能让天下所有的孩子们都得到妙趣横生的阅读享受，收获成长的智慧。



目 录

彼得兔的故事 / 1

小松鼠金坚果的故事 / 21

格洛斯特的老裁缝 / 43

小兔本杰明的故事 / 79

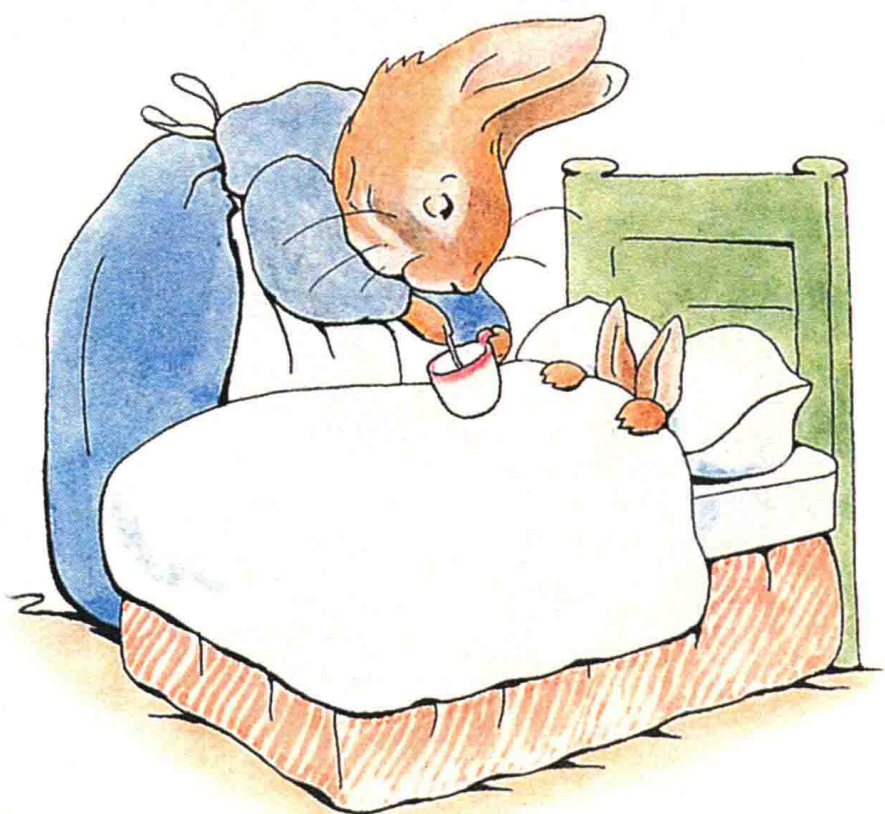
两只顽皮的小老鼠的故事 / 99

提吉·温克夫人的故事 / 117



彼得兔的故事







zài hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ
在很久很久以
qián yǒu sì zhī xiǎo tù zǐ
前，有四只小兔子，
tā men de míng zì shì fú
他们的名字是：弗
luò pǔ xī mò pǔ xī
洛浦茜、莫普西、
mián wěi ba hé bǐ dé
棉尾巴和彼得。



tā men hé tù mā ma
他们和兔妈妈
zhù zài yì kē gāo dà de cōng
住在一棵高大的松

shù xià de shā dòng lǐ nà lǐ jiù shì tā men de jiā
树下的沙洞里，那里就是他们的家。

wǒ qīn ài de hái zǐ men yì tiān qīng chén
“我亲爱的孩子们，”一天清晨，

tù mā ma duì tā de hái zǐ men shuō dào xiàn zài
兔妈妈对她的孩子们说道，“现在，

nǐ men kě yǐ dào tián yě shàng qù wán
你们可以到田野上去玩

le yě kě yǐ shùn zhe xiǎo lù liū
了，也可以顺着小路溜

da dàn shì qiān wàn bié pǎo dào
达；但是，千万别跑到

mài kè gǔ gé xiān sheng de cài yuán
迈克古格先生的菜园

lì qù a jì zhù
里去啊！记住。





nǐ men de bà ba jiù shì
“你们的爸爸就是
zài nà lǐ chū le shì gù
在那里出了事故——
tā bèi mài kè gǔ gé fū rén
他被迈克古格夫人
zhuō zhù zuì hòu bèi fàng jìn
捉住，最后被放进
yí gè dà xiàn bǐng lǐ chéng
一个大馅饼里，成
le xiàn bǐng xiàn er
了馅饼馅儿！”

hǎo le nǐ men qù
“好了，你们去

wán ba xiǎo xīn xiē xiàn zài wǒ yào chū qù yí tàng le
玩吧，小心些。现在，我要出去一趟了。”

yú shì tù mā ma
于是，兔妈妈

kuà zhe xiǎo lán zi ná zhe
挎着小篮子，拿着

sǎn chuān guò shù lín dào
伞，穿过树林，到

miàn bāo fāng qù le tā zài
面包坊去了。她在

nà lǐ mǎi le yí tiáo hēi miàn
那里买了一条黑面

bāo yòu mǎi le wǔ gè pú
包，又买了五个葡

táo gān xiǎo yuán miàn bāo
萄干小圆面包。





fú luò pǔ xī
弗洛浦茜、

mò pǔ xī mián wěi ba
莫普西、棉尾巴

dōu shì hěn guāi de xiǎo tù
都是很乖的小兔

zi tā men yán zhe xiǎo
子，他们沿着小

lù zǒu dào tián yě shàng
路走到田野上，

qù cǎi zhāi yě shēng de
去采摘野生的

hēi méi
黑莓。



dàn shì bǐ dé shí
但是彼得十

fēn tiáo pí tā lì kè
分调皮，他立刻

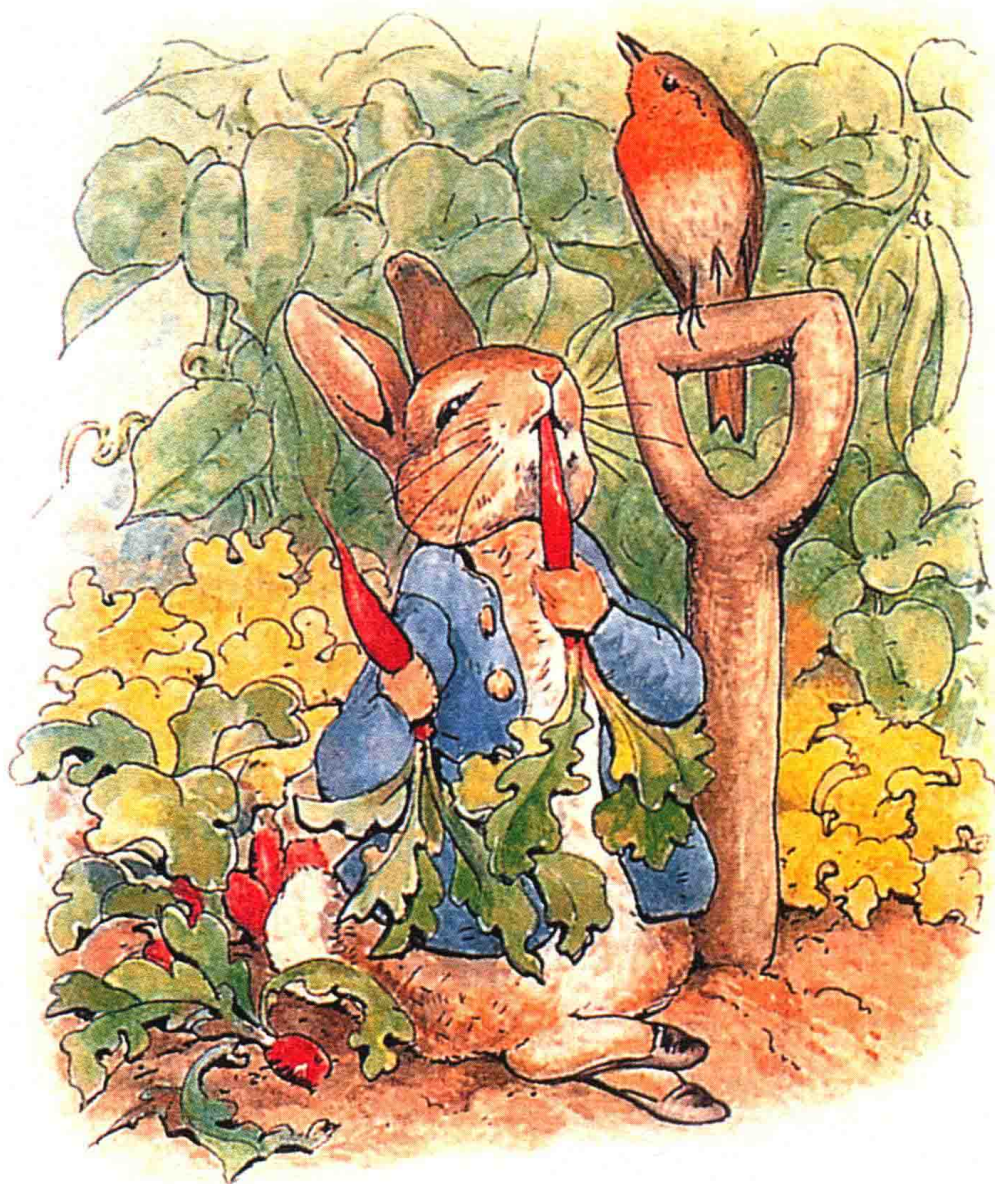
cháo mài kè gǔ gé xiān sheng
朝迈克古格先生

de cài yuán pǎo qù bìng
的菜园跑去，并

qiě cóng guān bì de dà mén
且从关闭的大门

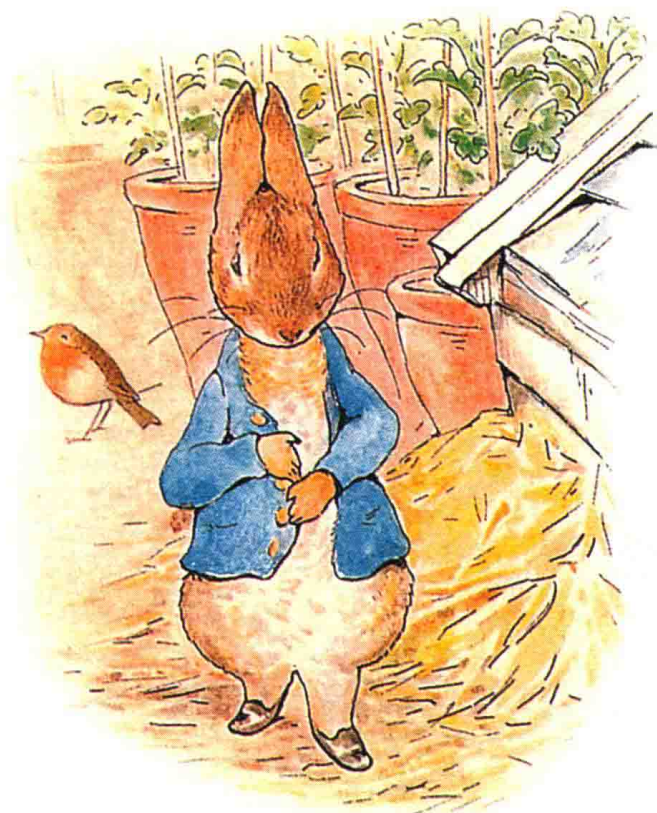
xià zuān le jìn qù
下钻了进去！





zài cài yuán lǐ tā xiān shì cháng le cháng wō jù hé cài dòu
在菜园里，他先是尝了尝莴苣和菜豆，

rán hòu yòu kǎn qǐ le hú luó bo
然后又啃起了胡萝卜。



bú guò , tā
不 过 ， 他

chī de yǒu diǎn bù shū
吃 得 有 点 不 舒

fu , xiǎng qù zhǎo yì
服 ， 想 去 找 一

xiē xiāng qín lái huàn huàn
些 香 芹 来 换 换

kǒu wèi 。
口 味 。

kě shì , dāng
可 是 ， 当

bǐ dé rào guò huáng guā
彼 得 绕 过 黄 瓜

jià shí , yì yǎn jiù
架 时 ， 一 眼 就

kàn dào le mài kè gǔ
看 到 了 迈 克 古

gé xiān sheng
格 先 生 ！

mài kè gǔ gé
迈 克 古 格

xiān sheng zhèng guì zài
先 生 正 跪 在

dì shàng zhòng zhe juǎn
地 上 种 着 卷

xīn cài 。
心 菜 。





tā yí kàn jiàn bǐ dé jiù
他一看 见彼得，就

měng de tiào le qǐ lái tā yì biān
猛地跳了起来。他一边

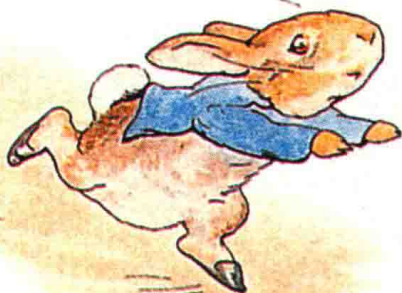
huī wǔ zhe pá zi yì biān zhuī gǎn bǐ
挥舞着耙子，一边追赶彼

dé dà jiào zhe zhàn zhù nǐ
得，大叫着：“站住，你

zhè ge xiǎo tōu
这个小偷！”

bǐ dé hài pà
彼得害怕

jí le tā pǎo biàn
极了，他跑遍



le zhěng gè cài yuán yě
了整个菜园也

zhǎo bu dào chū kǒu
找不到出口，

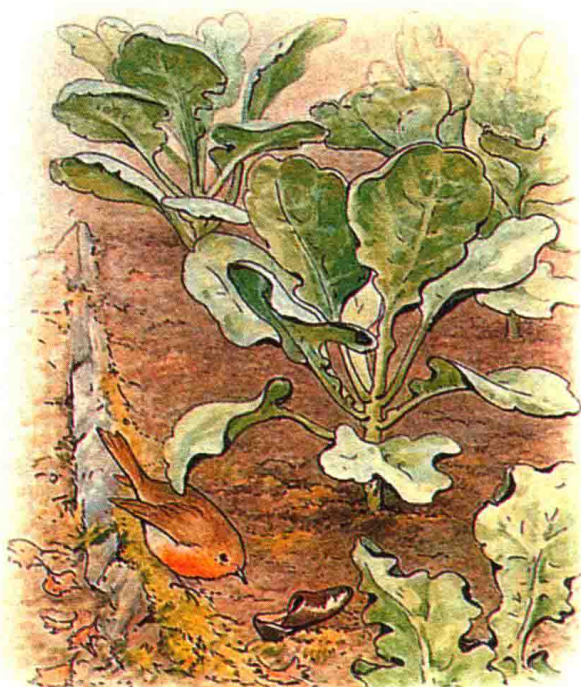
yīn wèi tā wàng jì dà
因为他忘记大

mén zài nǎ biān le
门在哪边了。

tā zài juǎn xīn
他在卷心

cài dì lǐ pǎo diū le
菜地里跑丢了

yì zhī xié
一只鞋。





lìng wài yì zhī xié zé là zài
另外一只鞋则落在

le tǔ dòu dì lǐ
了土豆地里。

diū le xié zi hòu , tā
丢了鞋子后，他

kāi shǐ yòng sì tiáo tuǐ pǎo zhè yàng
开始用四条腿跑，这样

fǎn ér pǎo de gèng kuài le wǒ jué
反而跑得更快了。我觉

de tā kěn dìng néng chéng gōng tuō xiǎn
得，他肯定能成功脱险

le bú guò tā nà tiān de yùn qì tài chà zhuàng jìn le cù lì
了。不过，他那一天的运气太差，撞进了醋栗

wǎng cù lì zhī guà zhù
网。醋栗枝挂住

le tā lán sè shàng yī shàng
了他蓝色上衣上

de yì kē niǔ kòu tā
的一颗纽扣，他

zěn me yě zhèng bu kāi
怎么也挣不开。

nà shì yí jiàn xīn yī
那是一件新衣

fu niǔ kòu dōu shì yóu
服，纽扣都是由

huáng tóng zuò de liàng shǎn
黄铜做的，亮闪

shǎn de
闪的。





bǐ dé fàng qì le tā yòu hèn yòu qì liú xià le dà dī dà
彼得放弃了，他又恨又气，流下了大滴大

dī de yǎn lèi zhè bēi shāng de kū shēng bèi jǐ zhǐ hǎo xīn de má què
滴的眼泪。这悲伤的哭声被几只好心的麻雀

tīng dào le tā men fēi dào bǐ dé shēn biān gǔ lì tā yí dìng yào
听到了。他们飞到彼得身边，鼓励他：一定要

jìn zì jǐ de quán lì bú yào fàng qì xī wàng
尽自己的全力，不要放弃希望。



zhè shí , mài kè gǔ
这时，迈克古

gé xiān sheng dài zhe yí gè shāi
格先生带着一个筛

zi zǒu guò lái , xiǎng yòng shāi zi
子走过来，想用筛子

zhào zài bǐ dé de tóu shàng bú
罩在彼得的头上。不

guò bǐ dé jí shí zhèng tuō cù
过，彼得及时挣脱醋

lǐ wǎng táo le chū qù dàn
栗网，逃了出去。但

shì tā bǎ zì jǐ de lán sè
是，他把自己的蓝色

shàng yī shuāi zài le nà lǐ
上衣甩在了那里。



tā pǎo jìn le yí
他跑进了一

jiān gōng jù fáng tiào jìn
间工具房，跳进

le yí gè pēn hú lǐ
了一个喷壶里。

rú guǒ bú shì lǐ miàn
如果不是里面

zhuāng mǎn le shuǐ zhè
装满了水，这

hái zhēn shì gè cáng shēn de
还真是个藏身的

hǎo dì fang ne
好地方呢。

